

Задание второго этапа олимпиады (Зарубежная филология, английский язык)

Найдите в переводах приведенных предложений семантические, структурно-синтаксические и стилистические ошибки. Подчеркните **ошибочный фрагмент** и напишите (в свободном участке строки после русских предложений) правильные варианты перевода. Ошибок в каждом примере может быть больше, чем в одном слове. **Внимание!** - Замена лексических единиц или **перефразирование структуры в частях предложения, не содержащих ошибок, не будет засчитана как верно выполненное задание**

Astronomy

1. The radiation pressure force on a totally absorbing particle of diameter D at a distance R is described by formula (2.16).
Радиационная сила, действующая на полностью поглощающую частицу диаметром D на расстоянии R , описывается формулой (2.16).
2. A supernova is a stellar explosion that creates an extremely luminous object.
Сверхновая звезда – это звездный взрыв, в результате которого образуется очень светящийся объект.
3. The explosion expels much of a star's material at a velocity of up to a tenth the speed of light.
Взрыв выбрасывает большую часть материала звезды со скоростями до 10% от скорости света.
4. In hydrostatic equilibrium, the inward and outward forces [of a star] must balance.
В состоянии гидростатического равновесия внутренние и внешние силы должны балансировать.
5. Before the main sequence, the star is contracting and is not yet hot and dense enough for the nuclear reactions to begin in the stellar core.
Перед фазой главной последовательности звезда сокращается, но ее температура и плотность еще недостаточны для начала термоядерных реакций в звездном центре.
6. The interior of a star is heated by nuclear reactions, while at the surface electromagnetic waves can escape freely into space.
Внутренние области звезды нагреваются под действием ядерных реакций, а на поверхности электромагнитные волны могут свободно вырываться в космическое пространство.
7. Opacity is a measure of the transparency of a gas and it depends on the gas temperature and elemental composition.
Прозрачность – это мера прозрачности газа, зависящая от его температуры и элементного состава.
8. The transport of energy in a star can occur by either of the two mechanisms: either the energy is carried by radiation or by convection.
Транспорт энергии внутри звезды может осуществляться одним из двух механизмов: энергию несет или излучение, или конвекция.

Biology

9. The Mississippian Epoch began with a spike in atmospheric oxygen, while carbon dioxide plummeted to unheard-of lows.
Миссиссипская эпоха началась со всплеска в атмосферном кислороде, а уровень углекислого газа быстро упал до неслыханного минимума.

10. As plants took hold on the continental margins, oxygen levels increased and carbon dioxide dropped, although much less dramatically.
Как только растения захватили окраины континентов, уровень кислорода повысился, а уровень углекислого газа понизился, хотя и заметно менее драматично.
11. Simple disc-like impressions, interpreted as cnidarian-grade body fossils, have been reported from the tillite rocks of the 610 to 600 Ma.
Простые дисковидные слепки, интерпретированные как ископаемые остатки организмов, родственных кишечнополостным, обнаружены в тиллитовых скалах возрастом 610-600 млн. лет.
12. Sea levels had dropped coincident with the Late Ordovician Ice, but slowly recovered over the course of the Silurian and Devonian.
Уровень моря упал в последний ордовикский ледниковый период, но медленно восстановился в течение силурийского и девонского периодов.
13. Ediacaran organisms were simple, entirely marine, and for the most part soft-bodied: hard-bodied organisms did not occur until nearly the beginning of the Cambrian Period when the so-called "small shelly faunas" appeared.
Эдиакарские организмы были простыми, исключительно морскими и преимущественно мягкотелыми существами, в то время как твердотельные организмы появились не ранее нижнего кембрия, когда возникла так называемая маленькая ракушечная фауна.

Engineering

14. The new boat had three times the battery capacity and with her new creep motor the type XXI submarine was very silent when running underwater.
Емкость батарей новой лодки стала в 3 раза больше, и с новым воздухонезависимым двигателем лодка XXI типа стала под водой очень малошумной.
15. With a new rapid reloading hydraulic system, the type XXI could launch three six-torpedo salvos or 18 torpedoes in just 20 minutes.
С новой быстро перезагружающейся системой гидравлики лодка XXI проекта могла сделать 3 шеститорпедных залпа, то есть выпустить 18 торпед всего за 20 минут.
16. Oxygen is also stored and shipped in smaller cylinders containing the compressed gas; a form that is useful in oxy-fuel welding and cutting.
Кислород также хранится и перевозится в меньших баллонах, содержащих его в сжатой форме, удобной для использования в окисдно-топливной сварке и резке металлов.
17. Blade loss in aircraft turbines, which are operating at high speeds, causes high bearing stresses due to the resulting rotating imbalance.
Поломка лопатки в турбинах авиационных двигателей, работающих на высоких оборотах, вызывает повышение давления на подшипник вследствие возникающей в результате этого разбалансировки вращения.
18. The lubricating oil used was Mobil Jet oil 2 and the oil supply quantity at steady state bearing temperature was 0.1 l / min (jet lubrication).
В качестве смазки использовалось масло Мобил Джет ойл 2, при этом количество поставляемого масла при постоянной температуре подшипника составляло 100 мл/мин (смазка распылением).
19. Avoidance of cavitation can be achieved by reducing blade tip speeds to approximately 8 m/s.

Избежать кавитацию можно уменьшением верхней скорости лопаток турбины до 8 м/с.

20. The performance under specific operating conditions, such as high turbine speed or oil-off operations is outlined in this paper as well as comparative results of friction torque and bearing temperature.

Наряду со сравнительным анализом зависимости момента трения от температуры подшипника в работе изучаются режимы работы двигателя в особых условиях эксплуатации, например, при высоких скоростях вращения турбины и обезмасливания двигателя.

Параметры оценки: Каждое правильно (в соответствии с заданием) откорректированное предложение оценивается в 5 баллов.